

# Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 10879138

Stand 04/2024

## Kühlsystem Prüfgerät inkl. Befüllsystem 28-tlg.



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

## Technische Daten

Messbereich: 0 – 2,5 bar (0 – 35 Psi)  
Toleranz: +/- 2 %

## Sicherheitshinweise

**Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:**

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Werkzeugs, um etwaige Verschleißspuren auszuschließen.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Artikel oder dessen Verpackung spielen.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Artikels immer Schutzhandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Lassen Sie den Motor bzw. das Kühlsystem vor Beginn der Prüfung Abkühlen. Das Kühlsystem kann beim Öffnen noch unter Druck stehen. Das heiße Kühlwasser kann herausspritzen und gegebenenfalls zu Verbrennungen führen.
- Überschreiten Sie nicht den maximalen Druck von 2,5 bar (35 Psi).
- Bei Demontage der Pumpe bzw. Adapter muss der Druck vorher erst komplett abgelassen werden.
- Halten Sie Ihre Hände und Finger fern von beweglichen sowie erhitzten Teilen im Motorraum.
- Tragen Sie bei der Verwendung keinen Schmuck oder weite Kleidung, die in den beweglichen Teilen erfasst werden könnten. Binden Sie lange Haar zusammen oder tragen Sie ein Haarnetz.
- Prüfen Sie nach abgeschlossener Prüfung oder Reparatur den Füllstand des Kühlsystems.
- Die folgende Anleitung ersetzt keinesfalls fahrzeugspezifische Serviceliteratur!

## Lieferumfang

- 1x Adapter für Buick, Chevrolet, Chrysler, Dodge, Jeep, Mercedes-Benz, Oldsmobile, Pontiac
- 1x Adapter für Ford, Honda, Hyundai, Lexus, Mazda, Mercedes-Benz, Mitsubishi, Nissan, Peugeot, Subaru, Suzuki, Toyota
- 1x Adapter für Acura, Chevrolet, Dodge, Eagle, Honda, Isuzu, Lexus, Mercedes-Benz, Mitsubishi, Suzuki, Toyota
- 1x Adapter für Daewoo, Ford, Jaguar, Jeep, Land Rover, Mercedes-Benz, Pontiac, Porsche, Saab
- 1x Adapter für Alfa Romeo, Citroën, Fiat, Mini, Peugeot, Renault, Saab
- 1x Adapter für VW
- 1x Adapter für Audi, BMW, Porsche, VW
- 1x Adapter für BMW
- 1x Adapter für Audi, VW
- 1x Adapter für Ford Mondeo, Land Rover, Opel, Ssangyong
- 1x Adapter für Chrysler, Mercedes-Benz
- 1x Adapter für Ford
- 1x Adapter für Ford, Mazda
- 1x Adapter für Mercedes-Benz A-Klasse
- 1x Adapter für BMW E60, E63, E64, E65
- 1x Adapter für VW Sharan 1.8, 2.8
- 1x Adapter für Toyota RAV 4, Previa
- 2x Verbindungsstück
- 1x Kunststoff-Schlüssel
- 1x Thermometer
- 1x Pumpe inkl. Schlauch
- 1x Befüllset zum Reinigen des Kühlers und Nachfüllen von Kühlmittel (6-tlg.)

## Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

# Bedienung

## Kühlsystem auf Dichtheit prüfen



**Achtung!** Lassen Sie den **Motor** bzw. das **Kühlsystem** vor Beginn der **Prüfung Abkühlen**. Das Kühlsystem kann beim **Öffnen** noch unter **Druck** stehen. Das **heiße Kühlwasser** kann **herausspritzen** und gegebenenfalls zu **Verbrennungen** führen.

1. Entfernen Sie den Verschlussdeckel des Kühlers bzw. des Ausgleichsbehälters.
2. Wählen Sie den passenden Adapter aus dem Prüfset und verbinden Sie diesen mit dem Kühler bzw. dem Ausgleichsbehälter.
3. Verbinden Sie nun die Handpumpe und den Adapter mithilfe des Schnelladapters.
4. Pumpen Sie nun mit der Handpumpe so lange, bis ein Druck von 0,6 – 1,0 bar (10 – 15 Psi) erreicht wurde.
5. Sollte der angezeigte Druck abfallen, befindet sich ein Leck im Kühlsystem.

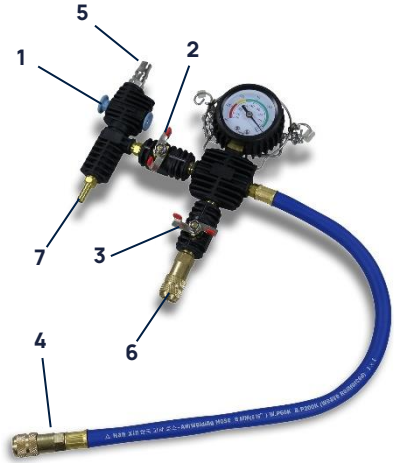
**Hinweis:** Leckagen machen sich durch den Austritt von Luft und/oder Wasser bemerkbar.

## Verschlussdeckel auf Dichtheit prüfen

1. Entfernen Sie den Verschlussdeckel des Kühlers bzw. des Ausgleichsbehälters.
2. Wählen Sie ein passendes Verbindungsstück für den Verschlussdeckel aus und verbinden Sie dieses mit einem passenden Adapter.
3. Verbinden Sie nun die Handpumpe und den Adapter mithilfe des Schnelladapters.
4. Pumpen Sie nun mit der Handpumpe so lange, bis ein Druck, der auf dem Verschlussdeck steht, erreicht ist.
5. Sollte der angezeigte Druck abfallen, befindet sich ein Leck im Verschlussdeckel.

## Kühlsystem befüllen

1. Vor der Befüllung mit neuer Kühlfüssigkeit muss die alte Kühlfüssigkeit erst vollständig abgelassen werden.  
**Hinweis:** Entnehmen Sie Informationen zur Vorgehensweise aus einer fahrzeugspezifischen Service-Literatur.
2. Wählen Sie den passenden Adapter aus dem Prüfset bzw. wählen Sie den Universal-Adapter und verbinden Sie diesen mit dem Kühler bzw. dem Ausgleichsbehälter.
3. Befestigen Sie die Vakuumpumpe mit dem Haken an einer geeigneten Stelle (z. B. an der Motorhaube) und verbinden Sie den Befüllschlauch (4) mit dem Adapter bzw. dem Universal-Adapter.
4. Stellen Sie sicher, dass das Ventil Nr. 1, Ventil Nr. 2 und Ventil Nr. 3 auf „OFF“ stehen bzw. Geschlossen sind.
5. Verbinden Sie den Ansaugschlauch für neue Kühlfüssigkeit mit der Vakuumpumpe am Eingang Nr. 6 und tauchen Sie den Schlauch in einen Behälter mit Kühlfüssigkeit ein.
6. Verbinden Sie den anderen Schlauch am Entlüftungsventil (7) und stecken Sie diesen in einen leeren Behälter.
7. Schließen Sie nun ein Druckluftsystem mit maximal 8 bar am Drucklufteingang (5) an.  
**Hinweis:** Alternativ kann hierfür auch die Handpumpe verwendet werden.
8. Öffnen Sie nun das Ventil Nr. 1 und Nr. 2 und lassen Sie einen Unterdruck von - 30 – 50 cmHG (- 0,4 – 0,6 bar) aufbauen. Schließen Sie beide Ventile wieder, sobald der Unterdruck aufgebaut wurde.
9. Jetzt kann durch Öffnen des Ventils Nr. 3 das Kühlsystem befüllt werden.  
**Hinweis:** Gegebenenfalls kann es sein, dass der Unterdruck beim ersten Befüllen nicht komplett ausreicht. Wiederholen Sie dann Schritt Nr. 8.
10. Sobald die gewünschte Menge an Kühlfüssigkeit erreicht wurde, kann das Druckluftsystem bzw. die Handpumpe entfernt werden und der Ansaugschlauch aus dem Behälter mit Kühlfüssigkeit entfernt werden.  
**Hinweis:** Sollte hierbei Luft durch den Ansaugschlauch angezogen werden, bleib diese im Ausgleichsbehälter und gelangt nicht ins Kühlsystem.
11. Entfernen Sie nun das Werkzeug sowie Adapter und verschließen Sie den Ausgleichsbehälter mit der Verschlusskappe.



## Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Der Umwelt zuliebe sowie um ein reibungsloses Recycling zu gewährleisten, achten Sie bitte unbedingt auf eine umweltgerechte Entsorgung von Flüssigkeiten sowie auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# Original instruction booklet

Item No.: 10879138

As of 04/2024

## Cooling system tester incl. filling system 28 pcs.



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1  
92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

## General safety instructions

Prior to use, please read the following instructions carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the instructions to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

## Technical specifications

Measuring range: 0 - 2.5 bar (0 - 35 psi)  
Tolerance: +/- 2%

## Safety instructions

**Please observe the following instructions to avoid malfunctions, damage and property damage or personal injury:**

- Before each use, check the condition of the tool to prevent any defects and excessive wear.
- Do not let children play with the product or its packaging.
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the item.
- Allow the engine or cooling system to cool before starting the test. The cooling system may still be under pressure when it is opened. The hot cooling water can spray out and cause burns.
- Do not exceed the maximum pressure of 2.5 bar (35 psi).
- Before disassembling the pump or adapter, the pressure must first be completely relieved.
- Keep your hands and fingers away from moving and hot components in the engine compartment.
- Do not wear any jewellery or loose clothing that could be caught in the moving parts whilst the tool is in use. Tie back long hair or wear a hairnet.
- Check the fill level of the cooling system once the test or repair has been completed.
- The following instructions are in no way intended to replace vehicle-specific service literature!



## Included

- 1x adapter for Buick, Chevrolet, Chrysler, Dodge, Jeep, Mercedes-Benz, Oldsmobile, Pontiac
- 1x adapter for Ford, Honda, Hyundai, Lexus, Mazda, Mercedes-Benz, Mitsubishi, Nissan, Peugeot, Subaru, Suzuki, Toyota
- 1x adapter for Acura, Chevrolet, Dodge, Eagle, Honda, Isuzu, Lexus, Mercedes-Benz, Mitsubishi, Suzuki
- 1x adapter for Daewoo, Ford, Jaguar, Jeep, Land Rover, Mercedes-Benz, Pontiac, Porsche, Saab
- 1x adapter for Alfa Romeo, Citroën, Fiat, Mini, Peugeot, Renault, Saab
- 1x adapter for VW
- 1x adapter for Audi, BMW, Porsche, VW
- 1x adapter for BMW
- 1x adapter for Audi, VW
- 1x adapter for Ford Mondeo, Land Rover, Opel, Ssangyong
- 1x adapter for Chrysler, Mercedes-Benz
- 1x adapter for Ford
- 1x adapter for Ford, Mazda
- 1x adapter for Mercedes-Benz A-Class
- 1x adapter for BMW E60, E63, E64, E65
- 1x adapter for VW Sharan 1.8, 2.8
- 1x adapter for Toyota RAV 4, Previa
- 2x connector
- 1x plastic key
- 1x thermometer
- 1x pump incl. hose
- 1x filling set for cleaning the radiator and refilling coolant (6-pcs.)

## General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use. Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

## Use

### Check the cooling system for leaks



**Caution!** Allow the **engine** or **cooling system** to cool before **starting** the **test**. The cooling system may still be **under pressure** when it is **opened**. The **hot cooling water** can **spray out** and cause **burns**.

1. Remove the sealing cap from the radiator or the expansion tank.
2. Select the appropriate adapter from the test set and connect it to the radiator or expansion tank.
3. Now connect the hand pump and the adapter using the quick adapter.
4. Now pump with the hand pump until a pressure of 0.6 - 1.0 bar (10 - 15 psi) has been reached.
5. If the displayed pressure drops, there is a leak in the cooling system.

**Tip:** Leakage can be identified due to the escaping air and/or water.

### Check the sealing cap for leaks

1. Remove the sealing cap from the radiator or the expansion tank.
2. Select a suitable connector for the sealing cap and connect it to a suitable adapter.
3. Now connect the hand pump and the adapter using the quick adapter.
4. Now pump with the hand pump until the pressure on the sealing cap is reached.
5. If the displayed pressure drops, there is a leak in the sealing cap.

## Filling the cooling system

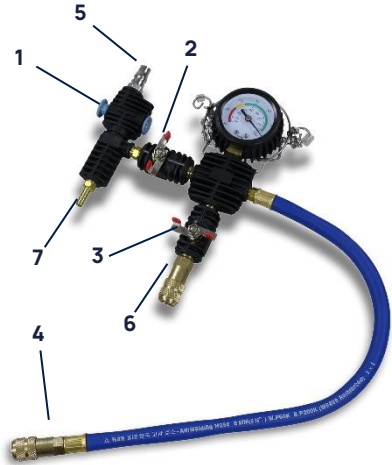
1. Before filling with new coolant, the old coolant must first be completely drained.
 

**Tip:** Refer to vehicle-specific service literature for information on the procedure.
2. Select the appropriate adapter from the test set or select the universal adapter and connect it to the radiator or expansion tank.
3. Attach the vacuum pump with the hook to a suitable location (e.g. on the bonnet) and connect the filling hose (4) to the adapter or universal adapter.
4. Make sure that valve no. 1, valve no. 2 and valve no. 3 are set to "OFF" or are closed.
5. Connect the intake hose for new coolant to the vacuum pump at inlet no. 6 and immerse the hose in a container of coolant.
6. Connect the other hose to the bleeding valve (7) and insert it into an empty container.
7. Now connect a compressed air system with a maximum of 8 bar to the compressed air inlet (5).
 

**Tip:** Alternatively, the hand pump can also be used for this purpose.
8. Now open valve no. 1 and no. 2 and allow a negative pressure of - 30 - 50 cmHG (- 0.4 - 0.6 bar) to build up. Close both valves again as soon as the vacuum has built up.
9. The cooling system can now be filled by opening valve no. 3.
 

**Tip:** It is possible that the vacuum may not be completely sufficient when filling for the first time. Then repeat step #8.
10. Once the required amount of coolant has been reached, the compressed air system or hand pump can be removed and the intake hose removed from the coolant reservoir.
 

**Tip:** If air is drawn through the intake hose, it remains in the expansion tank and does not enter the cooling system.
11. Now remove the tool and adapter and close the expansion tank with the sealing cap.



## Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. For the sake of the environment and in order to ensure a smooth recycling process, please always ensure that fluids are disposed of in an environmentally friendly manner and that any leftover materials are clearly separated. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright  
© ATP Autoteile GmbH, 2024  
Am Heidweg 1  
92690 Pressath  
Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399  
E-mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)  
[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 10879138

À partir de 04/2024

## Appareil de contrôle du système de refroidissement, y compris système de remplissage - 28 pièces



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

## Consignes générales de sécurité

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

## Données techniques

Plage de mesure : 0 - 2,5 bar (0 - 35 Psi)

Tolérance : +/- 2 %

## Consignes de sécurité

**Pour éviter les dysfonctionnements, les dommages et les dégâts matériels ou corporels, veuillez respecter les consignes suivantes :**

- Avant chaque utilisation, vérifier l'état de l'outil pour exclure tout défaut et usure excessive.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec le produit ou son emballage.
- Portez toujours des gants de protection et des lunettes de sécurité homologuées lorsque vous utilisez le produit.
- Laissez refroidir le moteur ou le système de refroidissement avant de commencer l'essai. Le système de refroidissement peut encore être sous pression lors de l'ouverture. L'eau de refroidissement chaude peut gicler et provoquer des brûlures.
- Ne dépassez pas la pression maximale de 2,5 bar (35 Psi).
- Avant de démonter la pompe ou l'adaptateur, la pression doit d'abord être complètement évacuée.
- Éloignez vos mains et vos doigts des composants mobiles et chauds du compartiment moteur.
- Lors de l'utilisation, ne portez pas de bijoux ou de vêtements amples qui pourraient être happés par les parties mobiles. Attachez les cheveux longs ou portez une charlotte.
- Une fois le contrôle ou la réparation terminés, vérifiez le niveau de remplissage du système de refroidissement.
- Les instructions suivantes ne remplacent en aucun cas la littérature de service spécifique au véhicule !

## Fourni

- 1x adaptateur pour Buick, Chevrolet, Chrysler, Dodge, Jeep, Mercedes-Benz, Oldsmobile, Pontiac
- 1x adaptateur pour Ford, Honda, Hyundai, Lexus, Mazda, Mercedes-Benz, Mitsubishi, Nissan, Peugeot, Subaru, Suzuki, Toyota
- 1x adaptateur pour Acura, Chevrolet, Dodge, Eagle, Honda, Isuzu, Lexus, Mercedes-Benz, Mitsubishi, Suzuki, Toyota
- 1x adaptateur pour Daewoo, Ford, Jaguar, Jeep, Land Rover, Mercedes-Benz, Pontiac, Porsche, Saab
- 1x adaptateur pour Alfa Romeo, Citroën, Fiat, Mini, Peugeot, Renault, Saab
- 1x adaptateur pour VW
- 1x adaptateur pour Audi, BMW, Porsche, VW
- 1x adaptateur pour BMW
- 1x adaptateur pour Audi, VW
- 1x adaptateur pour Ford Mondeo, Land Rover, Opel, Ssangyong
- 1x adaptateur pour Chrysler, Mercedes-Benz
- 1x adaptateur pour Ford
- 1x adaptateur pour Ford, Mazda
- 1x adaptateur pour Mercedes-Benz Classe A
- 1x adaptateur pour BMW E60, E63, E64, E65
- 1x adaptateur pour VW Sharan 1.8, 2.8
- 1x adaptateur pour Toyota RAV 4, Previa
- 2x pièce de jonction
- 1x clé en plastique
- 1x thermomètre
- 1x pompe avec tuyau
- 1x kit de remplissage pour nettoyer le radiateur et ajouter du liquide de refroidissement (6 pièces)

## Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Nous attirons expressément votre attention sur le fait que ce produit ne doit pas être modifié et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'usage auquel il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

# Fonctionnement

## Vérifier l'étanchéité du système de refroidissement



**Attention !** Laissez refroidir le moteur ou le système de refroidissement avant de commencer l'essai. Le système de refroidissement peut encore être sous pression lors de l'ouverture. L'eau de refroidissement chaude peut gicler et provoquer des brûlures.

1. Retirez le couvercle de fermeture du radiateur ou du vase d'expansion.
2. Choisissez l'adaptateur approprié dans le kit de contrôle et connectez-le au radiateur ou au vase d'expansion.
3. Connectez maintenant la pompe manuelle et l'adaptateur à l'aide de l'adaptateur rapide.
4. Pompez maintenant avec la pompe manuelle jusqu'à ce qu'une pression de 0,6 - 1,0 bar (10 - 15 Psi) est atteinte.
5. Si la pression affichée diminue, cela signifie qu'il y a une fuite dans le système de refroidissement.

**Remarque :** les fuites se manifestent par l'échappement d'air et/ou d'eau.

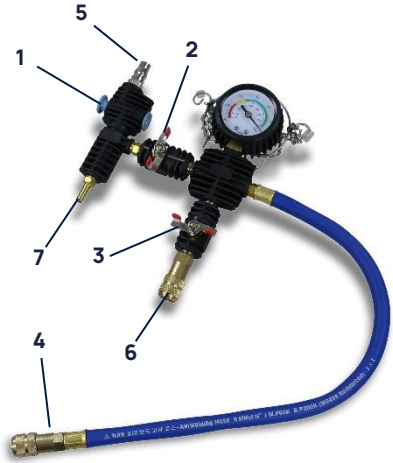
## Vérifier l'étanchéité du couvercle de fermeture

1. Retirez le couvercle de fermeture du radiateur ou du vase d'expansion.
2. Choisissez un raccord adapté au couvercle de fermeture et reliez-le à un adaptateur approprié.
3. Connectez maintenant la pompe manuelle et l'adaptateur à l'aide de l'adaptateur rapide.
4. Pompez maintenant avec la pompe manuelle jusqu'à ce que la pression indiquée sur le couvercle de fermeture soit atteinte.
5. Si la pression affichée diminue, cela signifie qu'il y a une fuite dans le bouchon.



## Remplir le système de refroidissement

1. Avant de remplir le réservoir avec du nouveau liquide de refroidissement, il faut d'abord vider complètement l'ancien liquide de refroidissement.  
**Remarque :** Consultez les informations sur la procédure à suivre dans une littérature de service spécifique au véhicule.
2. Choisissez l'adaptateur approprié dans le kit de contrôle ou sélectionnez l'adaptateur universel et reliez-le au radiateur ou au vase d'expansion.
3. Fixez la pompe à vide avec le crochet à un endroit approprié (par ex. sur le capot du moteur) et raccordez le tuyau de remplissage (4) à l'adaptateur ou à l'adaptateur universel.
4. Assurez-vous que la vanne n° 1, la vanne n° 2 et la vanne n° 3 sont sur « OFF » ou fermées.
5. Raccordez le tuyau d'aspiration du nouveau liquide de refroidissement à la pompe à vide à l'entrée n° 6 et plongez le tuyau dans un récipient contenant du liquide de refroidissement.
6. Raccordez l'autre tuyau à la valve de purge (7) et placez-le dans un récipient vide.
7. Raccordez maintenant un système d'air comprimé à 8 bar maximum à l'entrée d'air comprimé (5).  
**Remarque :** Il est également possible d'utiliser la pompe manuelle à cet effet.
8. Ouvrez maintenant les vannes n° 1 et n° 2 et laissez une dépression de - 30 - 50 cmHG (- 0,4 - 0,6 bar). Refermez les deux valves dès que la dépression est établie.
9. Il est maintenant possible de remplir le système de refroidissement en ouvrant la vanne n° 3.  
**Remarque :** Le cas échéant, il se peut que la dépression ne soit pas complètement suffisante lors du premier remplissage. Répétez ensuite l'étape n° 8.
10. Dès que la quantité nécessaire de liquide de refroidissement a été atteinte, le système à air comprimé ou la pompe manuelle peut être retiré et le tuyau d'aspiration peut être retiré du réservoir de liquide de refroidissement.  
**Remarque :** Si de l'air est attiré par le tuyau d'aspiration, il reste dans le vase d'expansion et ne pénètre pas dans le système de refroidissement.
11. Retirez maintenant l'outil et l'adaptateur et fermez le vase d'expansion avec le bouchon.



## Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2024

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)

[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)

# Manuale d'uso originale

N. Art.: 10879138

Aggiornato a 04/2024

## Tester per sistema di raffreddamento incl. sistema di riempimento 28 pz.



**ATP Autoteile GmbH**

Am Heidweg 1  
92690 Pressath

[www.atp-autoricambi.it](http://www.atp-autoricambi.it)

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

## Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

## Dati tecnici

Intervallo di misurazione: 0 - 2,5 bar (0 - 35 psi)

Tolleranza: +/- 2%

## Istruzioni di sicurezza

**Per evitare malfunzionamenti, danni alle cose e alle persone, osservare le seguenti informazioni:**

- Controllare le condizioni dello strumento prima di ogni uso, verificando che non vi siano difetti né gravi segni di usura.
- Non consentire ai bambini di giocare con il prodotto o la sua confezione.
- Indossare sempre guanti protettivi e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza il prodotto.
- Lasciare raffreddare il motore o il sistema di raffreddamento prima di iniziare la prova. Il sistema di raffreddamento potrebbe essere ancora sotto pressione quando viene aperto. L'acqua di raffreddamento calda può spruzzare e causare ustioni.
- Non superare la pressione massima di 2,5 bar (35 psi).
- Prima di smontare la pompa o l'adattatore, scaricare completamente la pressione.
- Tenere le mani e le dita lontane da componenti in movimento e caldi nel vano motore.
- Non indossare gioielli o indumenti larghi che potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento durante l'uso. Legare i capelli lunghi o indossare una rete per capelli.
- Al termine della prova o della riparazione, controllare il livello del sistema di raffreddamento.
- Le seguenti istruzioni non sostituiscono la documentazione di manutenzione specifica del veicolo!

## Contenuto della fornitura

- 1x adattatore per Buick, Chevrolet, Chrysler, Dodge, Jeep, Mercedes-Benz, Oldsmobile, Pontiac
- 1x adattatore per Ford, Honda, Hyundai, Lexus, Mazda, Mercedes-Benz, Mitsubishi, Nissan, Peugeot, Subaru, Suzuki, Toyota
- 1x adattatore per Acura, Chevrolet, Dodge, Eagle, Honda, Isuzu, Lexus, Mercedes-Benz, Mitsubishi, Suzuki, Toyota
- 1x adattatore per Daewoo, Ford, Jaguar, Jeep, Land Rover, Mercedes-Benz, Pontiac, Porsche, Saab
- 1x adattatore per Alfa Romeo, Citroën, Fiat, Mini, Peugeot, Renault, Saab
- 1x adattatore per VW
- 1 adattatore per Audi, BMW, Porsche, VW
- 1x adattatore per BMW
- 1x adattatore per Audi, VW
- 1x adattatore per Ford Mondeo, Land Rover, Opel, Ssangyong
- 1x adattatore per Chrysler, Mercedes-Benz
- 1x adattatore per Ford
- 1 adattatore per Ford, Mazda
- 1x adattatore per Mercedes-Benz Classe A
- 1x adattatore per BMW E60, E63, E64, E65
- 1x adattatore per VW Sharan 1.8, 2.8
- 1x adattatore per Toyota RAV 4, Previa
- 2x connettori
- 1x chiave di plastica
- 1x termometro
- 1x pompa incl. tubo flessibile
- 1x set di riempimento per la pulizia del radiatore e il riempimento del liquido di raffreddamento (6 pezzi)

## Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

# Funzionamento

## Controllare che il sistema di raffreddamento non presenti perdite



**Attenzione!** Lasciare raffreddare il **motore** o il **sistema di raffreddamento** prima di iniziare la **prova**. Il sistema di raffreddamento potrebbe essere ancora sotto **pressione** quando viene **aperto**. L'**acqua di raffreddamento calda** può **spruzzare** e causare **ustioni**.

1. Rimuovere il tappo del radiatore/serbatoio.
2. Selezionare l'adattatore appropriato dal set di prova e collegarlo al radiatore o al serbatoio.
3. Collegare ora la pompa a mano e l'adattatore utilizzando l'adattatore rapido.
4. Pompate con la pompa a mano fino a raggiungere una pressione di 0,6 - 1,0 bar (10 - 15 psi).
5. Se la pressione visualizzata scende, è presente una perdita nel sistema di raffreddamento.

**Avvertenza:** Indice di perdita è inoltre la fuoriuscita di aria e/o acqua.

## Controllare che il coperchio di tenuta non presenti perdite

1. Rimuovere il tappo del radiatore/serbatoio.
2. Selezionare un connettore adatto per il coperchio di tenuta e collegarlo a un adattatore idoneo.
3. Collegare ora la pompa a mano e l'adattatore utilizzando l'adattatore rapido.
4. Pompate con la pompa a mano fino a raggiungere la pressione sulla chiusura.
5. Se la pressione visualizzata scende, è presente una perdita nel tappo.

## Riempire il sistema di raffreddamento

1. Prima di rifornire con il liquido di raffreddamento nuovo, scaricare completamente quello vecchio.

**Avvertenza:** Per informazioni sulla procedura, fare riferimento alla documentazione di manutenzione specifica del veicolo.

2. Selezionare l'adattatore idoneo dal set di prova o scegliere l'adattatore universale e collegarlo al radiatore o al serbatoio.
3. Collegare la pompa del vuoto con il gancio in un punto adatto (ad esempio sul cofano) e collegare il tubo flessibile di riempimento (4) all'adattatore o all'adattatore universale.
4. Accertarsi che la valvola n. 1, la valvola n. 2 e la valvola n. 3 siano disattivate ("OFF") o chiuse.
5. Collegare il tubo flessibile di aspirazione del nuovo liquido di raffreddamento alla pompa del vuoto all'ingresso n. 6 e immergere il tubo flessibile in un contenitore di liquido di raffreddamento.
6. Collegare l'altro tubo flessibile alla valvola di sfianto (7) e inserirlo in un contenitore vuoto.
7. Collegare ora un impianto ad aria compressa con un massimo di 8 bar all'ingresso dell'aria compressa (5).

**Avvertenza:** In alternativa, è possibile utilizzare anche la pompa a mano.

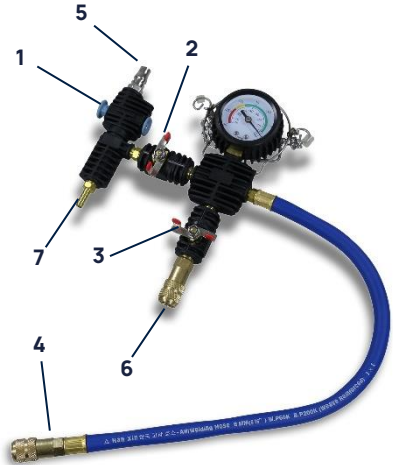
8. Aprire le valvole n. 1 e n. 2 e lasciare che si accumuli una depressione di - 30 - 50 cmHG (- 0,4 - 0,6 bar). Chiudere nuovamente entrambe le valvole non appena si è accumulata la depressione.
9. A questo punto è possibile riempire il circuito di raffreddamento aprendo la valvola n. 3.

**Avvertenza:** La depressione potrebbe non essere sufficiente durante il riempimento iniziale. Quindi ripetere il passaggio 8.

10. Una volta raggiunta la quantità necessaria di liquido di raffreddamento, è possibile rimuovere l'impianto ad aria compressa o la pompa a mano e rimuovere il tubo flessibile di aspirazione dal serbatoio del liquido di raffreddamento.

**Avvertenza:** Se l'aria viene aspirata attraverso il tubo flessibile di aspirazione, rimane nel serbatoio di espansione e non entra nell'impianto di raffreddamento.

11. A questo punto, rimuovere l'attrezzo e l'adattatore e chiudere il serbatoio con il tappo.



## Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Nel rispetto dell'ambiente e al fine di garantire un riciclaggio corretto, assicurarsi che i liquidi vengano smaltiti nel rispetto dell'ambiente e che tutti i materiali rimanenti siano separati in modo pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright  
© ATP Autoteile GmbH, 2024  
Am Heidweg 1  
92690 Pressath  
Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399  
E-mail: [info@atp-autoteile.de](mailto:info@atp-autoteile.de)  
[www.atp-autoricambi.it](http://www.atp-autoricambi.it)  
[www.atp-autoteile.de](http://www.atp-autoteile.de)